

## Algemene voorwaarden Natec Sunergy B.V. ['Natec']

Statutair gevestigd in 's Hertogenbosch  
Kamer van koophandel registratie: 17168905

## Allgemeine Geschäftsbedingungen Natec Sunergy B.V. [„Natec“]

Mit Satzungssitz in 's Hertogenbosch, die Niederlanden  
Eingetragen bei der Handelskammer unter der Nummer: 17168905

<b>1. Toepasselijkheid</b>	<b>Anwendungsbereich</b>
1.1 Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle aanbiedingen, overeenkomsten of leveringen waarbij Natec diensten of zaken aan een [potentiële] Koper of derde verstrekt.	Diese allgemeinen Geschäftsbedingungen finden Anwendung auf alle Angebote, Verträge oder Lieferungen, auf deren Grundlage Natec Dienste für einen [potenziellen] Käufer oder Dritten erbringt oder Sachen an einen [potenziellen] Käufer oder Dritten liefert
1.2 Afwijkingen van de algemene voorwaarden zijn slechts geldig indien Natec deze schriftelijk bevestigd heeft. Algemene voorwaarden of andere bedingen waarnaar de koper verwijst, zijn niet van toepassing.	Abweichungen von den allgemeinen Geschäftsbedingungen sind nur dann wirksam, wenn Natec diese schriftlich bestätigt hat. Allgemeine Geschäftsbedingungen oder andere Bedingungen, auf die der Käufer verweist, finden keine Anwendung
<b>2 Offerte en overeenkomst</b>	<b>Angebot und Vertrag</b>
1.3 Alle offertes, aanbiedingen en overige mededelingen van Natec zijn steeds vrijblijvend, tenzij uitdrukkelijk anders vermeld.	Wenn nicht ausdrücklich anders angegeben, sind alle Angebote und sonstigen Mitteilungen von Natec stets unverbindlich
1.4 Een offerte heeft een geldigheidsduur van 7 dagen. De geldigheid van een offerte vervalt na deze periode.	Ein Angebot ist 7 Tage gültig. Nach Ablauf dieser Frist verliert das Angebot seine Gültigkeit
1.5 Een overeenkomst komt tot stand na schriftelijke bevestiging van de offerte door de Koper of vanaf het tijdstip waarop door Natec met de uitvoering van de overeenkomst begonnen is	Ein Vertrag wird geschlossen, sobald der Käufer das Angebot schriftlich annimmt oder Natec mit der Ausführung des Vertrags beginnt
2.4 De overeenkomst op afstand wordt op elektronische wijze gesloten. De tekst van deze algemene voorwaarden wordt langs elektronische weg aan Koper ter beschikking gesteld op zodanige wijze dat deze door Koper op een eenvoudige manier kan worden opgeslagen op een duurzame gegevensdrager. Indien dit redelijkerwijs niet mogelijk is, zal voordat de overeenkomst op afstand wordt gesloten, worden aangegeven waar van de algemene voorwaarden langs elektronische weg kan worden kennisgenomen en dat zij op verzoek van Koper langs elektronische weg of op andere wijze kosteloos zullen worden toegezonden.	Der Fernabsatzvertrag wird auf elektronischem Weg geschlossen. Der Wortlaut dieser allgemeinen Geschäftsbedingungen wird dem Käufer auf elektronischem Weg und in einer Weise zur Verfügung gestellt, die gewährleistet, dass der Käufer diesen einfach auf einem dauerhaften Datenträger speichern kann. Sollte dies nach vertretbarer Betrachtung nicht möglich sein, wird vor Abschluss des Fernabsatzvertrags mitgeteilt, wo die allgemeinen Geschäftsbedingungen auf elektronischem Weg aufgerufen werden können, und ferner, dass diese auf Wunsch des Käufers auf elektronischem Weg oder auf andere Weise kostenlos zugeschickt werden
<b>3 Prijzen en betaling</b>	<b>Preise und Bezahlung</b>
3.1 De prijzen vermeld in een offerte, overeenkomst of brochure zijn exclusief BTW of andere wettelijke heffingen, tenzij anders is aangegeven.	Wenn nicht anders angegeben, verstehen sich die in einem Angebot, einem Vertrag oder einer Broschüre genannten Preise exklusive Mehrwertsteuer und anderer Steuern
3.2 De door Natec bevestigde offertes en overeenkomsten zijn onderhevig aan wijziging van externe factoren. Natec conformeert zich echter aan de prijs zoals opgenomen in de offerte en/of overeenkomst en zal deze als gevolg van externe factoren niet wijzigen	Die durch Natec bestätigten Angebote und Verträge sind Schwankungen bei externen Faktoren unterworfen. Natec hält sich jedoch an den im Angebot und/oder Vertrag genannten Preis gebunden und wird diesen nicht aufgrund veränderter externer Faktoren ändern
3.3 Kosten voor montage of plaatsing zijn voor rekening van de Koper	Montage- und Aufstellungskosten trägt der Käufer
3.4 De betaling van de factuur dient uiterlijk te zijn bijgeschreven binnen 14 dagen na de factuurdatum tenzij op de factuur een andere overeengekomen betalingstermijn is vermeld	Wenn nicht auf der Rechnung eine andere vereinbarte Zahlungsfrist angegeben ist, ist die Rechnung innerhalb von 14 Tagen nach Rechnungsdatum zu bezahlen
3.5 De Koper is betaling verschuldigd waarbij het recht van opschorting en verrekening uitdrukkelijk wordt uitgesloten	Ein Aussetzungs- oder Aufrechnungsrecht des Käufers wird ausdrücklich ausgeschlossen

3.6	Indien geen volledige betaling heeft plaatsgevonden binnen de termijn zoals beschreven in 3.4, is de Koper per direct in verzuim en is de vordering per direct opeisbaar en is de Koper de wettelijke handelsrente verschuldigd van 1,5% per maand over het openstaande bedrag	Erfolgt die Bezahlung nicht in voller Höhe innerhalb der in Artikel 3.4 genannten Frist, gerät der Käufer sofort in Verzug, ist die Forderung sofort fällig und schuldet der Käufer auf den offenen Betrag die gesetzlichen Handelszinsen in Höhe von 1,5 % pro Monat
3.7	Bij een niet tijdige betaling is de Koper naast het verschuldigde bedrag en de daarop verschenen rente, gehouden tot een volledige vergoeding van zowel buitengerechtigde als gerechtelijke incassokosten, daaronder begrepen de kosten voor advocaten, deurwaarders en incassobureaus. Bij de Koper die niet handelt in hoedanigheid van Consument bedragen de buitengerechtigde kosten tenminste vijftien procent [15%] van het door Natec aan Koper verschuldigde bedrag. Bij Consumenten zal Natec de buitengerechtigde kosten in rekening brengen conform het forfaitaire vergoedingsschema als bedoeld in de Wet Normering Buitengerechtigde Incassokosten en het Besluit Vergoeding voor Buitengerechtigde Incassokosten met een minimum van veertig euro [€ 40,-]	Bei nicht fristgerechter Bezahlung hat der Käufer neben dem geschuldeten Betrag und die darauf angefallenen Zinsen auch die gesamten außergerichtlichen und gerichtlichen Inkassokosten zu bezahlen, darin inbegriffen die Kosten für Rechtsanwälte, Gerichtsvollzieher und Inkassounternehmen. Im Falle eines Käufers, der nicht als Verbraucher handelt, betragen die außergerichtlichen Kosten mindestens fünfzehn Prozent [15%] des Betrags, den der Käufer Natec schuldet. Im Falle eines Verbrauchers wird Natec hinsichtlich der außergerichtlichen Kosten den Pauschalbetrag in Rechnung stellen, den die entsprechende Tabelle im Sinne des niederländischen Gesetzes über die Normierung außergerichtlicher Inkassokosten [Wet Normering Buitengerechtigde Incassokosten] sowie die niederländische Regelung über die Erstattung außergerichtlicher Inkassokosten [Besluit Vergoeding voor Buitengerechtigde Incassokosten] vorsehen, mindestens jedoch vierzig Euro [€ 40,00].
3.8	In geval van surseance, faillissement of liquidatie van Koper worden de betalingsverplichtingen per direct volledig opeisbaar	Bei gerichtlichem Zahlungsaufschub, Insolvenz oder Liquidation des Käufers werden die Forderungen von Natec sofort in voller Höhe fällig
<b>4</b>	<b>Levering en overdracht</b>	<b>Lieferung und Übergang</b>
4.1	De producten worden geleverd onder DDP (Incoterms 2010) op de plaats zoals vermeld in de order	Die Produkte werden DDP (Incoterms 2010) an dem in der Bestellung genannten Ort geliefert
4.2	Wanneer de order wordt afgehaald zijn de condities "ex works" van toepassing	Wenn die Bestellung abgeholt wird, erfolgt die Lieferung „ab Werk“
4.3	Natec streeft ernaar levertijden zoals benoemd in offertes, order of overeenkomsten na te komen. Ofschoon de opgegeven levertijd zoveel mogelijk in acht zal worden genomen, geldt deze levertijd slechts bij benadering en kan deze nimmer worden beschouwd als een fatale termijn	Natec ist bestrebt, in Angeboten, Bestellungen oder Verträgen genannte Lieferzeiten einzuhalten. Obwohl die genannte Lieferzeit so weit wie möglich eingehalten wird, stellt diese lediglich eine Richtangabe und unter keinen Umständen eine Ausschlussfrist dar
4.4	Wanneer Natec als gevolg van overmacht niet in staat is de verplichtingen uit de overeenkomst al dan niet volledig na te komen, is Natec gerechtigd de overeenkomst te ontbinden zonder zich te verplichten tot vergoeding van enige vorm van schadevergoeding	Wenn Natec infolge höherer Gewalt nicht in der Lage ist, die Verpflichtungen aus dem Vertrag vollumfänglich zu erfüllen, ist Natec berechtigt, den Vertrag aufzulösen, ohne in irgendeiner Form Schadenersatzpflichtig zu sein
4.5	Wanneer als gevolg van overmacht Natec slechts een gedeelte van de verplichting kan nakomen, zal Natec het gedeelte wat nagekomen is in rekening brengen bij de Koper	Wenn Natec infolge höherer Gewalt nur einen Teil der Verpflichtung erfüllen kann, stellt Natec dem Käufer den erfüllten Teil in Rechnung
4.6	Als overmacht gelden onder meer maar niet uitsluitend brand, sneeuw of andere zware weersomstandigheden, in- en uitvoerbelemmeringen, leveringsproblemen van leveranciers van Natec, dan wel in geval van iedere andere oorzaak, die Natec redelijkerwijs niet heeft kunnen voorzien en/of voorkomen	Als höhere Gewalt gelten unter anderem, also nicht ausschließlich, Brand, Schnee oder andere schwierige Wetterbedingungen, Ein- und Ausfuhrbeschränkungen, Lieferprobleme bei Lieferanten von Natec oder andere Umstände, die Natec nach vertretbarer Betrachtung nicht vorhersehen und/oder verhindern konnte
4.7	Indien er kleurverschil bestaat tussen de diverse geleverde goederen, dan dient de Koper dat kleurverschil binnen 24 uur na levering van de goederen te melden bij Natec op straffe van verval van het eventuele recht op terugname en vervanging van die panelen door Natec. Natec zal zo spoedig mogelijk beoordelen of dit kleurverschil aanleiding is om de betreffende goederen kosteloos terug te nemen en vervangende goederen te leveren. Deze beoordeling is uitsluitend aan Natec. Kleurverschil van geringe omvang levert geen tekortkoming op in de nakoming van de overeenkomst. De Koper kan aan deze bepaling geen rechten ontleen	Farbunterschiede zwischen den diversen gelieferten Artikeln hat der Käufer Natec innerhalb von 24 Stunden nach Lieferung der Artikel anzuzeigen, anderenfalls erlischt der etwaige Anspruch auf Rücknahme und Austausch dieser Paneele durch Natec. Natec wird so schnell wie möglich prüfen, ob aufgrund des betreffenden Farbunterschieds Anlass besteht, die betreffenden Artikel kostenlos zurückzunehmen und Ersatzartikel zu liefern. Diese Prüfung ist allein Natec vorbehalten. Ein geringfügiger Farbunterschied stellt keine Verletzung des Vertrags dar. Der Käufer kann aus dieser Bestimmung keine Rechte herleiten

4.8	In het geval Natec om welke reden dan ook niet in staat is om het overeengekomen product te leveren, is Natec gerechtigd om een vergelijkbaar alternatief product aan te bieden	Ist Natec aus irgendeinem Grund nicht in der Lage, das vereinbarte Produkt zu liefern, ist Natec berechtigt, ein vergleichbares Alternativprodukt anzubieten
4.9	Het risico van de te leveren producten wordt overgedragen aan de Koper op het moment van levering op het overeengekomen adres of wanneer de producten zijn afgehaald door de Koper	Die Gefahr bezüglich der zu liefernden Produkte geht auf den Käufer über, sobald die Produkte an der vereinbarten Adresse geliefert oder durch den Käufer abgeholt werden

## 5 Eigendomsvoorbehoud

## Eigentumsvorbehalt

5.1	Alle door Natec geleverde en nog te leveren goederen blijven bij Natec volledig en uitsluitend in eigendom totdat de Koper al hetgeen hij aan Natec verschuldigd is uit hoofde van de overeenkomst heeft betaald, inclusief rente en kosten	Alle durch Natec gelieferten und noch zu liefernden Artikel verbleiben vollumfänglich im alleinigen Eigentum von Natec, bis der Käufer alle Beträge, die er Natec auf Grundlage des Vertrags schuldet, einschließlich Zinsen und Kosten bezahlt hat
5.2	Zolang het eigendom niet op de Koper is overgegaan mag deze de geleverde goederen niet verpanden of aan derden enig ander recht daarop verlenen	Solange das Eigentum nicht auf den Käufer übergegangen ist, darf der Käufer die gelieferten Artikel weder verpfänden noch Dritten irgendein anderes Recht daran verschaffen
5.3	De Koper verplicht zich de producten met zorg te behandelen	Der Käufer verpflichtet sich, die Produkte vorsichtig zu behandeln
5.4	De Koper is verplicht Natec per direct schriftelijk te informeren bij (dreigende) surseance, faillissement of liquidatie in beslag name of executie door derden	Der Käufer ist verpflichtet, Natec bei (drohendem) gerichtlichem Zahlungsaufschub oder bei (drohender) Insolvenz, Liquidation, Beschlagnahme oder Zwangsvollstreckung durch Dritte sofort schriftlich zu informieren

## 6 Garanties en aansprakelijkheid

## Garantien und Haftung

6.1	Op de geleverde producten gelden de garanties die door de fabrikant zijn verleend op deze producten. Wanneer een fabrikant geen of onvoldoende garanties verleent, is Natec niet aansprakelijk voor enige schade behoudens in het geval van opzet of bewuste schuld, dit onverlet de overige in deze artikelen genoemde bepalingen	Für die gelieferten Produkte gelten die Garantien, die der Hersteller der betreffenden Produkte gewährt. Wenn ein Hersteller keine oder unzureichende Garantien gewährt, haftet Natec außer bei Absicht oder bewusster Schuld nicht für Schäden; dies gilt unbeschadet der sonstigen in diesen Artikeln aufgeführten Bestimmungen
6.2	De garantie kan enkel verleend worden indien voldaan is aan de door de fabrikant gestelde eisen, zoals maar niet gelimiteerd tot, montage instructies en handleiding	Ein Garantieanspruch setzt voraus, dass die durch den Hersteller aufgestellten Anforderungen darin inbegriffen, ohne darauf beschränkt zu sein, Montageanleitung und Handbuch - eingehalten worden sind
6.3	De Koper is verplicht de gebreken binnen 5 dagen na ontdekking daarvan schriftelijk te melden aan Natec op straffe van verval van ieder recht op nakoming of [vervangende] schadevergoeding	Der Käufer ist verpflichtet, Mängel Natec innerhalb von 5 Tagen nach deren Entdeckung schriftlich anzuzeigen, anderenfalls erlischt jeglicher Anspruch auf Schadenersatz [statt der Leistung]
6.4	Aansprakelijkheid van Natec voor indirecte schade, daaronder mede begrepen gevolgschade, gederfde winst, gemiste besparingen, verlies van gegevens en schade door bedrijfsstagnatie en leegloop of als gevolg van het niet nakomen van een leveringsverplichting is te allen tijde uitgesloten	Eine Haftung von Natec für mittelbare Schäden, darin inbegriffen auch Folgeschäden, entgangener Gewinn, verpasste Einsparungen, Datenverlust und Schäden durch Betriebsstillstand und Leerlauf oder infolge der Nichterfüllung der Lieferverpflichtung, ist jederzeit ausgeschlossen
6.5	De Koper vrijwaart Natec en medewerkers van Natec voor alle aanspraken van derden in de ruimste zin des woords	Der Käufer hält Natec und Mitarbeiter von Natec schadlos in Bezug auf sämtliche Ansprüche Dritter im weitesten Sinne des Wortes
6.6	De aansprakelijkheid van Natec is te allen tijde beperkt tot het bedrag dat de aansprakelijkheidsverzekeraar van Natec in een schadegeval uitkeert en in het geval er om welke reden dan ook geen uitkering plaatsvindt, tot maximaal het bedrag van de factuurwaarde exclusief BTW. In geval van deelleveranties is de aansprakelijkheid beperkt tot de factuurwaarde van de betreffende deelleverantie exclusief BTW	Die Haftung von Natec ist jederzeit beschränkt auf den Betrag, den der Haftpflichtversicherer von Natec in einem Schadensfall auszahlt, und sollte aus irgendeinem Grund keine Auszahlung erfolgen, ist die Haftung von Natec auf maximal den Betrag des Rechnungswerts exklusive MwSt. beschränkt. Bei Teillieferungen ist die Haftung beschränkt auf den Rechnungswert der betreffenden Teillieferung exklusive MwSt.

7 Toepasselijk recht	Anwendbares Recht
7.1 Op alle overeenkomsten, waarop deze voorwaarden geheel of gedeeltelijk van toepassing zijn, is Nederlands recht van toepassing	Auf alle Verträge, die vollständig oder teilweise diesen Bedingungen unterliegen, findet niederländisches Recht Anwendung
7.2 Ieder geschil tussen Natec en Koper, ongeacht de herkomst daarvan, wordt gebracht voor de bevoegde rechter in het arrondissement Oost-Brabant in Nederland	Gerichtsstand für jede Streitigkeit, die aus irgendeinem Grund zwischen Natec und dem Käufer entsteht, ist Ost-Brabant in den Niederlanden
7.3 Indien er verschillende interpretaties vanwege vertaling mogelijk zijn, wordt uitgegaan van de Nederlandse algemene voorwaarden	Wenn aufgrund der Übersetzung unterschiedliche Interpretationen möglich sind, werden die niederländischen Allgemeinen Geschäftsbedingungen verwendet.